



三田市通讯中文版

三田市政府消息【2025年5月】

三田市政府 人权共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市政府 人权共生推進科 〒669-1595 三田市三輪2-1-1
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します
外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人
三田市に住居登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合
市役所での手続き（外国人登録、国民健康保険手続きなど）、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限＝通訳を希望する日の7日前まで

◆費用＝無料



市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人
三田市に住居登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合
外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものなどは利用できません。

◆申し込み期限＝翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用＝無料

【申込み・問合せ】人权共生推進課（Jinkenkyosei suishinka）
☎079-559-5023 FAX：079-563-7776
E-mail：jinken_u@city.sanda.lg.jp

在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者

在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者。

◆可以利用翻译服务的人

在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象

在市政府办理登记手续（外国人登记手续、国民健康保险的加入手续等）、婴幼儿健康检查、三田市所实施的咨询服务、入学手续、家长和老师面谈会等

※不能利用翻译服务的工作对象：超过4小时的翻译工作，在医院的翻译工作。

◆申请期限＝需要翻译的7日前须提出申请书

◆费用＝免费

来自市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译

在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件，或者交付于市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译。

◆可以利用翻译服务的人

在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象

外国人收到来自市政府或学校的文件或者交付于市政府或学校的文件

※不能利用翻译服务的工作对象：需要证明翻译者的确认签字的文件。

◆申请期限＝需要翻译文的10日前须提出申请书

◆费用＝免费

【报名・问询】人权共生推進科

☎079-559-5023 FAX：079-563-7776

E-mail：jinken_u@city.sanda.lg.jp



さんだ・くらしのにほんご教室

◆日時=2025年4月19日～2026年1月10日（各土曜日）

10:30～12:30 全20回

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人。



先着20人（定員になり次第締切）。

◆参加費=無料

◆いつから（2回目以降）でも始めることができます。

◆申込み=専用フォームか、下記FAX、窓口にて

日本語教室「日本語サロンさんだ」

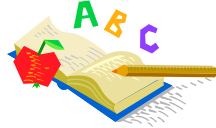
日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

◆期間=2025年4月～2026年3月

月曜日 10:00～12:00

木曜日 18:30～20:00

土曜日 13:30～15:30



◆場所=まちづくり協働センター

◆参加費=無料（材料代として半期3,300円）

（前期：4月～9月 後期：10月～3月）

◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校などで必要な日本語の学習をお手伝いします。

◆日時=2025年4月～2026年3月

土曜日 13:30～15:30（年長～高校生）

金曜日 19:00～21:00（小学校6年生～高校生）

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=外国にルーツのある子ども

◆参加費=無料（材料代として半期1,100円）

（前期：4月～9月 後期：10月～3月）

◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて

**子育てのにほんごひろば**

◆日時=5月25日（日）10:30～12:30

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=子育てに必要な日本語を学習したい人（先着15組）



◆参加費=無料 ◆申込締切=5月18日（日）

◆申込み=専用フォームか窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

三田市・日常生活日语教室

◆日期=2025年4月19日～2026年1月10日（各周六）

10:30～12:30 共20回

◆地点=三田市公共会堂中心 講座室

◆対象=初学日语者、或者只学过一点儿日语的人。

先到的20名（额满为止）。

◆参加费=免费

◆可以随时开始（第二次以后）。

◆报名=通过专用表格，下方的传真，窗口报名

日语教室「日语沙龙三田」

志愿者支援外国人学习在在日常生活中需要的日语。

◆期间=2025年4月～2026年3月

星期一 10:00～12:00

星期四 18:30～20:00

星期六 13:30～15:30

◆地点=三田市公共会堂中心

◆参加费=免费（材料费等费用为半年3,300日元）

（前期：4月～9月 后期：10月～3月）

◆报名=请用下方的传真、邮箱、窗口报名

**「儿童日语教室 SKIP」募集参加者**

志愿者会帮助您学习在学校等场所需要的日语。

◆期间=2025年4月～2026年3月

星期六 13:30～15:30（大班～高中生）

星期五 19:00～21:00（小学校6年级～高中生）

◆地点=三田市公共会堂中心

◆对象=有外国血统的儿童

◆参加费=免费（材料费等费用为半年1,100日元）

（前期：4月～9月 后期：10月～3月）

◆报名=请用下方的传真、邮箱、窗口报名

育儿日语广场

◆日期=5月25日（星期日）10:30～12:30

◆地点=三田市公共会堂中心

◆对象=想要学习与育儿所需相关日语的人（只限15组）

◆参加费=免费

◆申请截止=5月18日（星期日）

◆报名=通过专用表格，窗口报名

【报名・讯处】三田市国际交流协会

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10点～17点（午休除外）星期二休息

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

住み替えを支援します～「住みかえ〜ル」補助制度～

市内で新築・中古住宅（一戸建て・マンション）を購入する市内・市外の若者世帯等を対象に住み替え費用の一部を補助します。

◆対象者＝若年世帯（夫婦の満年齢の合計が80歳未満の世帯）、子育て世帯（18歳以下の子どもがいる世帯）、若年独身者（40歳未満の単身者）

◆補助額＝住み替えに必要な経費の10分の1。基礎額上限10万円に加え、市外からの転入の場合は10万円、市街化調整区域の場合は10万円、市内企業に正規雇用従業員として就業している場合は20万円を加えた金額（最大50万円）。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】移住定住促進課（Izyuteizyusokushinka）
（市役所本庁舎3階）

☎079-555-6776 FAX：079-563-1366

5月1日から、野外活動センターが利用できます！

◆利用できる時間＝10：00～18：00

※宿泊することはできません。

◆利用できる場所＝広場、トイレ、炊飯棟 ※キャビン、バンガロー、天体観測所を利用することはできません。

◆利用料＝100円 ※三田市に住んでいない人は200円。

※三田市に住んでいる人は、3か月前から予約ができます。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】野外活動センター（Yagaikatsudosenta）

☎079-569-0388

「緑のカーテン」で涼しくエコな夏にしましょう

建物の壁に張ったネットなどに、ゴーヤやアサガオなどのつる性植物を覆うように伸ばすことで、夏の太陽の光を少なくする「緑のカーテン」をつくるができます。

緑のカーテンをつくることで、太陽の光がさえぎられ、壁や窓から伝わる熱による部屋の中の温度が上がることを防ぎ、使う電気を減らし、省エネルギーになります。

また、ゴーヤを使って緑のカーテンをつくることで、ゴーヤを取る楽しみや、取ったゴーヤを使って料理するなど、子どもが食を学ぶ機会にもつながります。

※ゴーヤを使った料理の仕方など、詳しくは市ホームページを確認してください。

【問合せ】環境政策課

☎079-559-5064 FAX：079-562-3555

迁居支援～「鼓励搬迁」补助制度～

以居住在三田市内或市外的年轻家庭等为对象，如在市内外新建房子或者购买二手住宅（独院住宅・公寓），将会补贴其中一部分费用。

◆対象者＝年轻家庭（夫妇双方实际年龄合计不超过80岁的家庭），育儿家庭（有18岁以下儿童的家庭），单身年轻人（不超过40岁的单身人士）

◆补助金额＝迁居必要经费的1/10。除了基本补贴上限为10万日元以外，从市外迁入的情况下还可追加10万日元，从市街化调整区域迁入的情况下也可追加10万日元，如果作为正式雇员就职于市内企业，则可追加20万日元（最多可得50万日元）。

详情请看三田市主页。

【问询】移住定住促进（市政府主办公楼3楼）

☎079-555-6776 FAX：079-563-1366



5月1日开始可以利用野外活动中心！

◆可以利用的时间＝10:00-18:00

※无法提供住宿服务。

◆可以利用的地方＝广场、厕所、厨房 ※无法使用小木屋、简易别墅以及天文观测所。

◆使用费＝100日元 ※未居住在三田市内的人200日元。

※居住在三田市内的人提前三个月可进行预约。

详情请看三田市主页。

【问询】野外活动中心 ☎079-569-0388



通过“绿色窗帘”度过一个凉爽又环保的夏天吧

在建筑物的墙壁上挂上网状物，并种植苦瓜或牵牛花等爬藤植物覆盖生长，可以减少夏季阳光的直射，从而打造“绿色窗帘”。

通过制作绿色窗帘，可以遮挡阳光，防止通过墙壁和窗户传递的热量使室内温度升高，从而减少电力使用，实现节能环保。

而且使用苦瓜制作绿色窗帘，不仅可以享受采摘苦瓜的乐趣，还可以利用采摘的苦瓜进行烹饪，为孩子们提供学习饮食的机会。

※关于苦瓜的烹饪方法等详细信息，请参考三田市主页。

【问询】环境政策科

☎079-559-5064 FAX：079-562-3555



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。


在“兵庫防災网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

乳幼児健診 5月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

婴幼儿健康检查 5月

- ・为缓解拥挤，体检时间和受理时间将分时段预约制进行，请务必准时到场。如果希望变更，请向以下单位问询。
- ・我们将个别通知体检对象。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- ・有可能因警报发布或发生灾害等原因，而突然中止。请在本市网页确认。

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	5/14, 28 (水 星期三)	2025年1月生まれ 2025年1月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健诊 (9～10个月儿童)	5/8 (木 星期四) 5/20 (火 星期二)	2024年7月生まれ 2024年7月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	5/13, 27 (火 星期二)	2023年10月生まれ 2023年10月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健诊	5/7, 21 (水 星期三)	2022年3月生まれ 2022年3月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★5月は14日(水)、24日(土)です。

◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時(昼休みを除く) 火曜日

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【问讯】儿童政策科(三田市保健中心)

(住所：川除675) ☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

◆日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六

10:30～12:30

★5月份的咨询安排在14日(星期三)和24日(星期六)。

◆地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

◆可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问询。)

【问讯处】国际交流广场(Kokusaikoryu Plaza)

10:00～17:00(午休除外) 星期二休息

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※登載の各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。